

## البحث العلمي

لكي أستطيع أن أقدم مشروع مجسمات مفصل، فإنه من الضروري جداً " أن أقوم بأبحاث علمية في المناطق المختلفة من المملكة العربية السعودية، وشرأ أنواع الأزياء المختلفة كما هو ضروري جداً " أن يتاح لي المجال للتعاون مع الخبراء المحليين في الملابس السعودية التقليدية وأن تضعوا تحت تصرفي مترجماً " -

## التكاليف

تكاليف الأبحاث العلمية التي سوف أجريها (بما فيه السفر وشرأ الثياب وتكاليف المترجم) أقدرها ب ٥٠.٠٠٠ خمسين ألف دولار أميركي  
أما ثمن المجسم الواحد متنوع ويختلف، مرتبطاً " بالحجم والحفر ولكن المصاريف تقدر ما بين ال ٤٠.٠٠٠ ول ٦٠.٠٠٠ ستين ألف دولار أميركي للمجسم الواحد -  
يضاف على ذلك تكاليف التنقلات والأجهزة التي سوف تستخدم في المكان المعين -

## RESEARCH:

In order to fulfil the aim of designing and creating such a sculpture, it will be necessary to carry out research in different parts of Saudi Arabia and to purchase a variety of garments. During this time, I would wish to consult with a number of specialist in Saudi Arabian art, tradition and dresswear in particular. The services of a translator would also be very helpfull.

## EXPENSES:

Expenses for research which will include the cost of a number of visits (to Saudia Arabia), purchase of dresswear, translator's fees and other items, would be covered approximately by 50,000 US Dollars. The price of each sculptures varies from size to size and amount of craft-work involved. However, I estimate a average price in the range of 40-60,000 US Dollars. There will be extra costs covering transportation and location of the finished pieces.





## المكان

---

فكرة هذا العرض أتتني عندما شاهدت برنامجا " تلفزيونيا " عن مبنى وزارة الخارجية السعودية - فتخيلت مجموعة مجسمات توضع حول بعض النوافير ورأي هو ان صفات وطابع المبنى الاسلامي ألفخوره ، سوف يشكلوا الاطار المناسب حول العرض المقترح - ولكن بما ان خبرتي في الهندسه المعماريه السعوديه هي محدوده ، اني مستعد لاقبل أي اقتراحا " بالنسبه الى المكان -

## المواد الصناعيه

---

تصنع المجسمات من النحاس والبرونز وبعد ذلك تخرط وتجلخ باليد ثم تلمع -  
الاسلوب الفني هو خليط من الشمع والسكب (الصب) ، محصول هذا المزيج (الخليط) هو قالب يدوم مده غير محدوده -  
وزن كل مجسم ما بين ال ٢٠٠ وال ٣٠٠ كغ  
بعض المجسمات تغطي جزئيا " بالورق الذهبي لابرار بعض التفاصيل -

## العدد

---

العدد متنوع ويمكن ان يتراوح ما بين بعض المجسمات القليله او عشرات المجسمات -  
مرتبطا " بالمكان ، والوزن والاهميه التي يجب ان تعطى لابرار ووصف فن الملابس العربيه السعوديه الاسلاميه التقليديه -

## PLACEMENT:

The inspiration for the project came to me when I was watching a Danish Television program covering the Saudia Arabian foreign Ministry. I imagined the group of sculptures as being placed around a number of fountains, and i believe that the proud Islamic Character of the building would provide the perfect "frame" for the proposed Dress cavalcade. But my acquaintance with Saudi Arabian architecture is limited, so I would wish to be open to other possibilities for location.

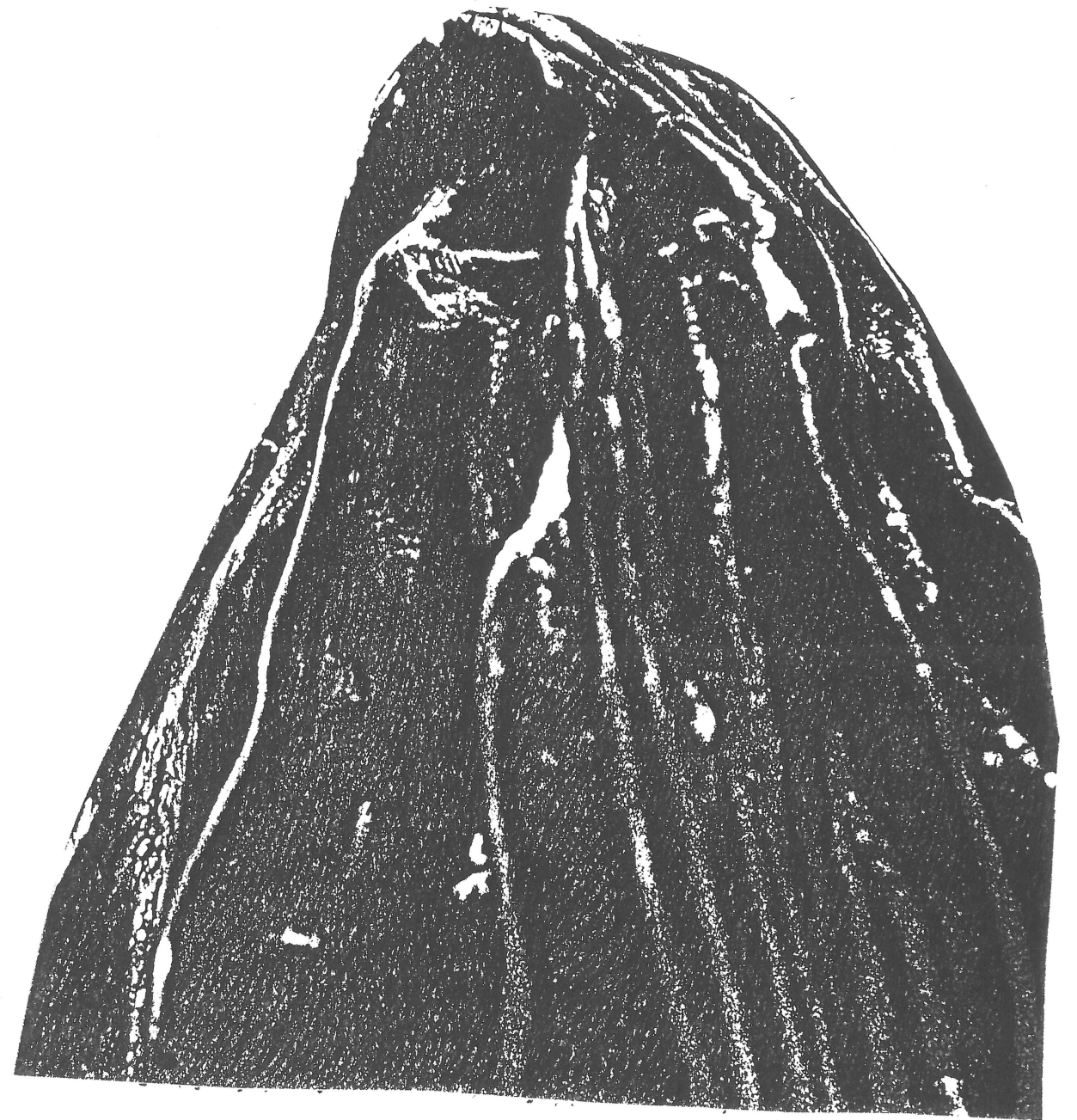
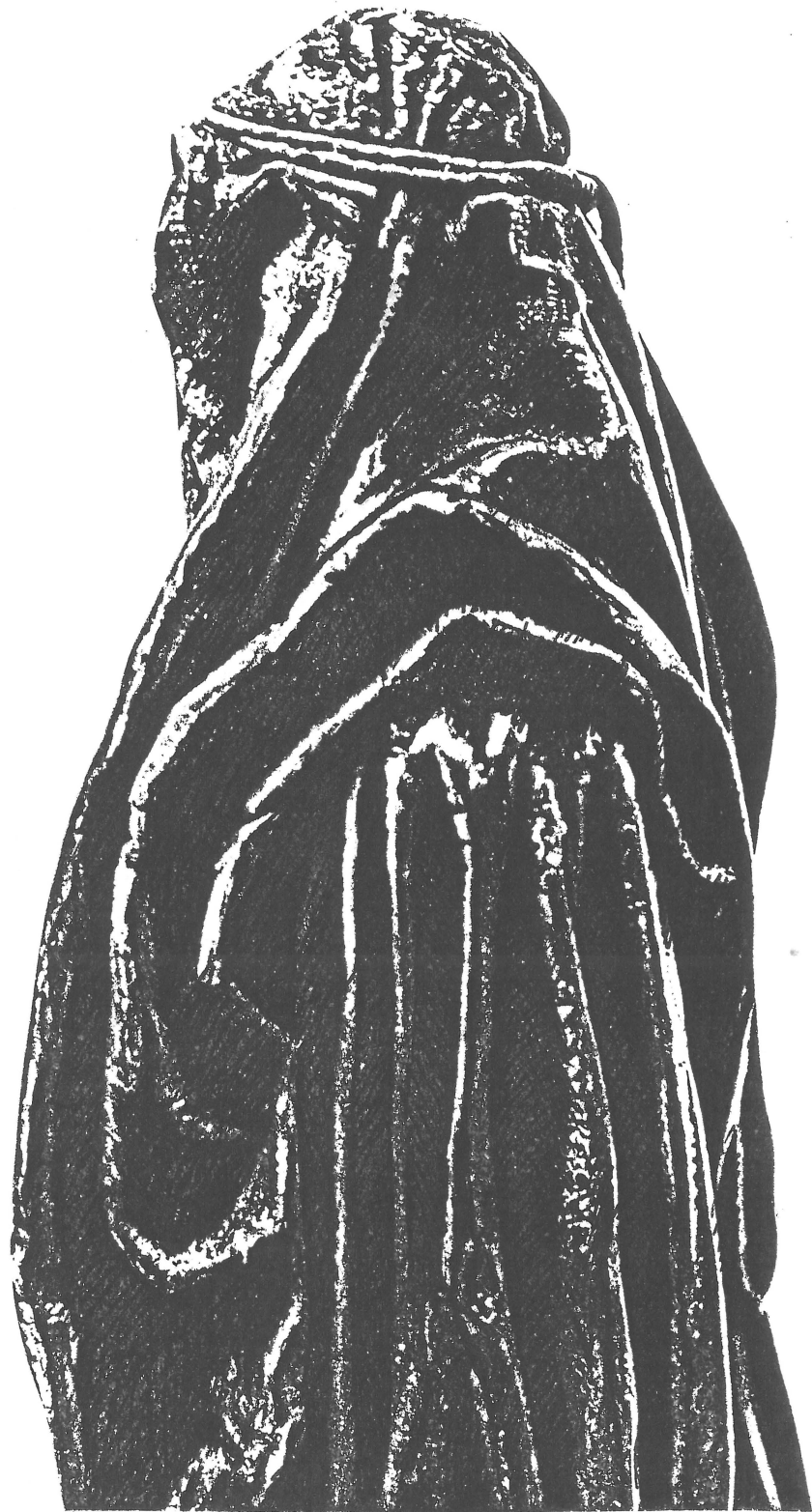
## MATERIALS:

The sculptures are made of copper and bronze that after being engraved (by hand) and smoothed down, are eventually polished. The technique involves a mixture of " cere perdu" and electroplating which results in a lifelong finish. Each sculpture weighs approximately 200-300 Kg. Several sculptures may eventually be ornated with gold leaf in order to expose detail.

## QUANTITIES:

The quantity can vary depending on the location and on the emphasis required in detailing the traditional Saudi Arabian/Islamic style of dresswear.





© 2006 The Authors  
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd

أُتخيل وأتصور بأني سوف أعمل نوع من العرض ، يشمل الملابس الخاصة بالمناسبات والاحتفالات والملابس الخاصة بالعمل وكذلك الملابس التي يرتدونها في المناطق المختلفه.من المملكه العربيه السعوديه ، بما فيه من تزيين وتطريز وأحزمه وجواهر وأسلحه-

أمل بأن تعطي هذه المجسمات المجال للشعب العربي أن يتعرف على صفات ملابسهم التقليدية وبذلك تكون المجسمات قد ساهمت في إبراز الميراث الثقافي الإسلامي، والفخر والتضامن عند الشعب العربي- هذا التحدي الكبير في تشييد المجسمات ، هو كيفية بعث وإبراز خفة وأناقة الثياب العربية التقليدية بواسطة مجسمات النحاسية وزنها بين الـ ٢٠٠ والـ ٣٠٠ كغ

انه مهم جدا" ان تكون الحيويه والفعاليه ظاهره في هذه المجسمات ، وللتشديد على ذلك يجب ان تكون حركة الجسم والرياح ظاهره في الثوب- اعني بهذا ان هذه الحيويه والخفه بالذات هما ميزه مجسماتي-  
المجسم بحد ذاته يجب أن يكون مؤلفا" من ثوبا" خاليا" من مضمونه الداخلي ، ولكن مع ذلك الجسم له أهمية كبيره في التعبير عن المجسم ، بحيث أن الشخص الذي ينظر الى المجسم ، يملأ هذا الفراغ بأنطباعات وذكريات مشتقه من حياته الخاصه الشخصيه ، بواسطة التخيلات -

My Intended goal is to cast beauty, character and variety of traditional Islamic dresswear, in the form of kopper sculpture. I wish to plan a sort of clothing cavalcade ranging from special ceremonial costumes to more practical dress, including the regional styles of Saudi Arabia. By clothing, I understand the complete outfit, along with the various ornaments (embroideries) and range of accessories (belts, jewelry, weapons, etc.). I intended devoting considerable attention to these (finer) details, since they bear their own history which I believe is an integral part of the entire concept. By means of certain engraving techniques, it is possible to achieve a very precise impression of the different patterns. This may be seen, for example, on my sculpture presented to Queen Margrethe of Denmark.

The major challenge with such sculptures is to allow these large, 2-300 kg. copper pieces, to radiate their grandeur and elegance, reflecting that traditional Arabic dresswear. In order to obtain this effect, I propose that the sculptures are placed in sets, each displaying a different activity: some walking, some standing, some sitting, and others in different situations. It is of great importance to create a feeling of "life" and to allow the various activities to radiate forth from the sculptures. Furthermore, to underline this last point, the actual movement of the body, wind effects etc., has to be visualized in the clothing. Indeed, it is exactly this vitality and naturalness that is a hallmark of my work.

The sculpture itself only consist of the clothinging, detached from its human contain, but with the impression of the body remaining as an integral part. In this way, the observer, aided by his own fantasy and imagination, can fill out the empty space with his own impressions.





## LETTER OF PRESENTATION

I am a Danish sculptur who herby wishes to propose founding a sculptural group in Saudi Arabia.

As presented in the enclosed material, one of my major themes is to construct copper sculptures based on various styles of clothing. Habitually, I allow the clothing to bask in its own radiance whilst devoid of its original consitance, but with the imprints and movements of the body as the decisive part of the sculpture. Drapings, in particular, tend to fascinate me. The mysterious folds that becomes the "soul" in each and every article of clothing, are particularly characteristic of the traditional Arabic style which lends itself to some distinctively beautiful garments. These garments, enriched by a variety of seam work, permit the material to fall into long, soft drapings and so allow the "substance" to fully appear in its own right.

For a sculptor as myself, one who works with drapings, it would be a major challenge to conceive a number of sculptures originating from the traditional Arabic mode (of costume), and this is my justification for wishing to found a sculptural group in Saudi Arabia ( see the enclosed project description ).

As You may see in the enclosed photographs, I have already completed two Arabic costumes in sculpture, but they are, in fact, 1/3 size replicas of those intended. I do hope that these models can convoy to you the impression of how they would appear in full size. Futhermore I have made an Arabic sculpture in full human size ( 150 kilogramme cobber ). The figure represents an Arabic man in the traditionel Islamic prayerposition " Teshahud ".

Looking forward to your favourable reply, I remain.

Yours Sincerely

Jens Galschiøt Christophersen

كتاب مرفق

اني نحات، دنمركي الجنسية، اتقدم بهذا العرض لتشييد مجموعة مجسمات في المملكة العربية السعودية.

كما هو ظاهر في الصور المرفقه، اختصاصي الرئيسي هو نحت النحاس على شكل الملابس. عادتاً اترك للثياب جاذبيتها الخاصه وهي خاليه من مضمونها الداخلي الاساسي ، ولكن انطباعات جسم الانسان وانفعالاته (تحركاته) هي عاملاً مهماً وحاسماً في التصميم النهائي للمجسم. الثنيات بالذات تسحرني. هذه الثنيات بالذات ، بطبقاتها الغامضه التي هي جوهر واساس كل ثوب ، استخدمت في فن الحياكه العربيه التقليديه لمنع وابتكار ملابس مذهشه وبديعه -

الملابس التي بواسطة لخياطه والتطريز ، تعطي المجال للقماش ان ينحدر بشكل ثنيات نحيفة وطويلة تبرز مضمون القماش وثروته.

تشييد مجسمات تكون نقطة انطلاقها الثياب العربيه التقليديه ، هو تحدي كبير لنحات مثلي، اختصاصه الثنيات ، وبناء علي ذلك اتقدم بطرح هذا العرض لبناء مجموعة مجسمات في المملكة العربيه السعوديه. (رجاً راجعوا وصف وشرح العرض المرفق)

كما ترون في الصور المرفقه، لقد بنيت سابقاً مجسمين على شكل الثياب العربيه وبالرغم من كونها مبنيه في ثلث حجمها الاساسي ، أمل ان يعطي ذلك انطباعاً كافياً ، كيف سوف تكون في حجمها الاساسي النهائي.

أمل بأن تعالجوا هذا الطلب ايجابياً ، ولكم تحياتي.

ينس كلشيوت كرستوفرسن.



الثياب العربيه التقليديه

# Traditional Arabic Costumes

اقتراح لمشروع

مجموعة مجسمات في المملكه العربيه السعوديه

ينس كلشيوت كرستوفرسن

Proposal for sculpturgroup

of

Jens Galschiøt Christophersen



Address:

**Jens Galschiøt**  
Billedhugger  
Banevænget 22 - DK-5270 Odense N  
Tlf.: 6618 4058 - Fax: 6618 4158  
E-mail: aidoh@aidoh.dk  
Info: www.aidoh.dk

« العنوان »

**Jens Galschiøt**  
Billedhugger  
Banevænget 22 - DK-5270 Odense N  
Tlf.: 6618 4058 - Fax: 6618 4158  
E-mail: aidoh@aidoh.dk  
Info: www.aidoh.dk

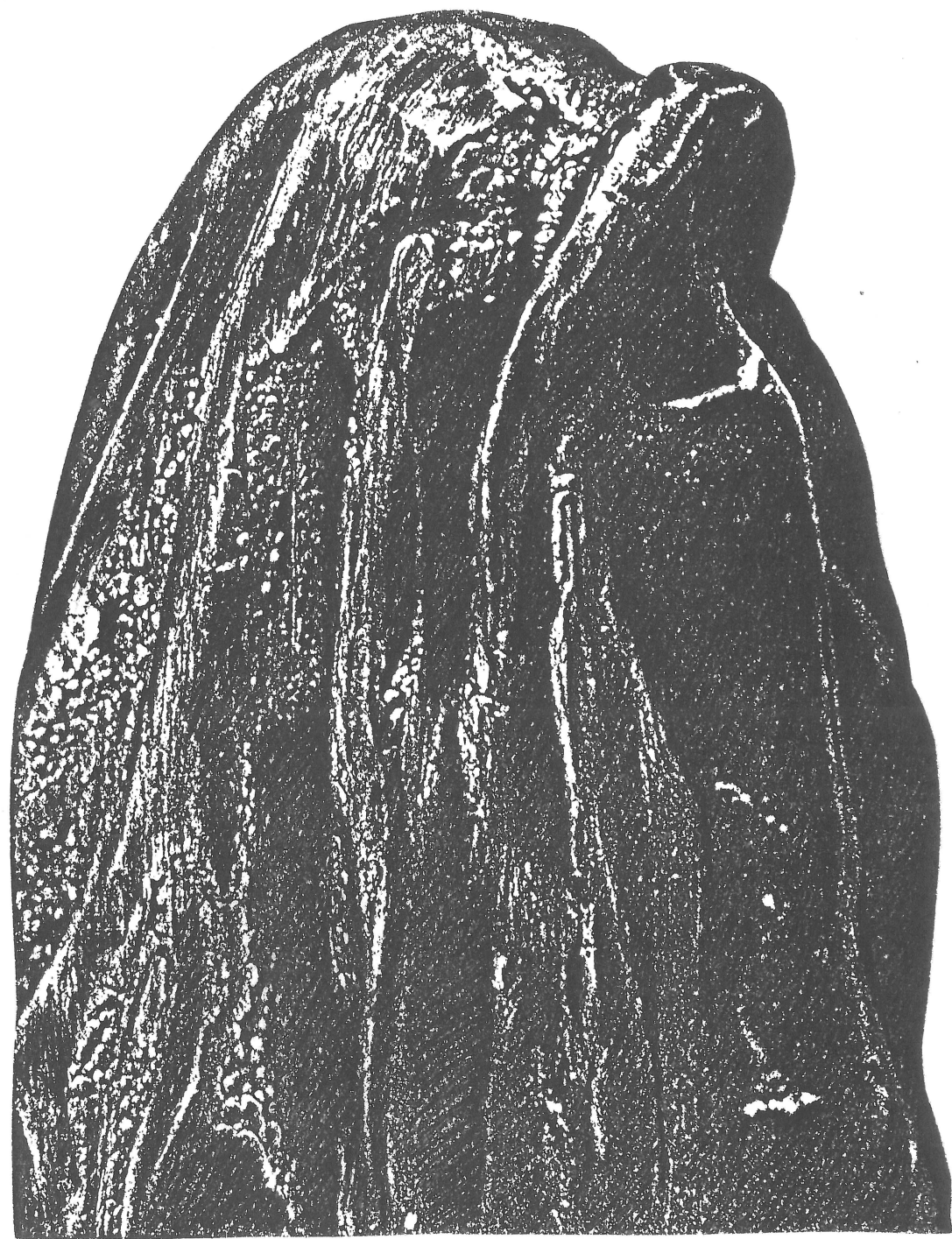
بأمكنكم ان تكتب لنا بالعريه

# الثياب العربيه التقليديه



ينس كلشيوت كرسنوفرسن

# Traditional Arabic Costumes



Jens Galschiøt Christophersen